



## Pesquisa de sinais em Libras na área da saúde

Vívian Vianna de Moraes Cunha<sup>1</sup>; Tathiana Prado Dawes<sup>2</sup>; Ludmila Veiga Faria Franco<sup>3</sup>

*Universidade Federal do Estado do Rio de Janeiro<sup>1</sup>; Universidade Federal Fluminense<sup>2</sup>*

*\*vivianviannamoraes15@gmail.com*

Este projeto objetiva divulgar os sinais coletados e contribuir para aumentar o léxico de intérpretes, surdos e profissionais da área da saúde. Nesse contexto, eu, aluna de enfermagem da Universidade Federal do Estado do Rio de Janeiro (UNIRIO), Vívian V. de M. Cunha, através dos minicursos BioLibras ministrados na Universidade Federal Fluminense (UFF) e promovidos pelo programa de extensão Libras, Linguística e Divulgação - LiLinDiv, me voluntariei para realizar pesquisas de sinais nas áreas da saúde. Dessa forma, utilizou-se da oportunidade de uma busca de sinais proposta pelo projeto sueco *Spread The Sign* (que é um recorte no programa LiLinDiv) para divulgar os termos encontrados na área de saúde. O LiLinDiv, coordenado pelas orientadoras desta pesquisa, além de sua própria coleta de sinais em Libras em diversas áreas do conhecimento, apresenta-se também, como um polo de pesquisa (na UFF), coleta e gravação de sinais para compor a plataforma online *Spread The sign*. O projeto *Spread The Sign* (iniciado em 2006 e idealizado por Thomas Lydell-Olsen) divulga pesquisas de termos em diversas áreas na língua de sinais de determinado país, a fim de que estes sejam hospedados no site, compondo assim um dicionário internacional de línguas de sinais. Tal projeto conta com a Universidade Federal Do Rio Grande Do Sul (UFGRS) como representante geral no Brasil, além desse polo central, a UFF configura-se como um dos 4 polos existentes. Nesse contexto, listas enviadas pela coordenação da Suécia do site *Spread The Sign*, a fim de que os termos fossem gravados e hospedados no site, foram recebidos pela coordenadora Tathiana Dawes com diversos termos da área de saúde tendo sido pesquisados para enriquecer o projeto em questão. A metodologia escolhida para realização do trabalho foi a pesquisa bibliográfica utilizando-se buscas em livros, sites, artigos, dentre outros. Dessa forma, a pesquisa por sinais de termos da área da saúde teve como base a lista recebida do Projeto *Spread The Sign* contendo termos gerais da área da saúde. Conforme encontrados mais termos relacionados à proposta inicial, estes também foram considerados na construção deste artigo visando ampliar a divulgação de sinais. Utilizou-se os livros: Enciclopédia da Língua Brasileira de Sinais - Saúde e Medicina, Saúde em Libras, Livro Ilustrado da Língua Brasileira de Sinais. Também foram utilizados glossários online como o Manuário, Glossário Corona Vírus, Glossário de Libras UFSC, Glossário Projeto Surdos UFRJ, DVD Vocabulário Digital Em Libras Para Saúde e Sinalário Corona Vírus. Tal pesquisa foi realizada nas fontes citadas por serem fontes conceituadas dentro da área em questão. Foram encontrados 695 sinais (incluindo variações) que contemplam temas mais corriqueiros como cefaleia, dor e etc., bem como sinais referentes a termos mais específicos da área da saúde como ressonância, instintos do ego (psicologia) entre outros. Embora alguns termos tenham sido encontrados em mais de uma fonte, para esta contagem, estes foram considerados apenas uma vez. Ou seja, dentre estes 695 sinais, 398 não possuem variações e 120 possuem variações em seus sinais, totalizando 695 sinais coletados. Espera-se que encontremos mais termos a fim de colaborar com a comunidade sinalizante na área de saúde, promovendo a inclusão e contribuindo para a inserção do surdo em todas esferas sociais.

Palavras-chave: Coleta de sinais, Enfermagem, Libras, Saúde, Divulgação de Sinais.

Instituição de fomento: Pró-reitoria de Extensão UFF (PROEX)